



HAL
open science

Former les apprenants à converser en anglais L2 avec leurs pairs

Pascale Manoïlov

► **To cite this version:**

Pascale Manoïlov. Former les apprenants à converser en anglais L2 avec leurs pairs. Journées d'études annuelles, Oct 2022, Nice, France. halshs-04420951

HAL Id: halshs-04420951

<https://shs.hal.science/halshs-04420951v1>

Submitted on 27 Jan 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Former les apprenants à converser en anglais L2 avec leurs pairs



Cadre théorique

- Approche socio-interactionniste (Hall et al., 2011; Kramsch, 1986; Pekarek Doehler, 2013)
- Apprendre à interagir (Dillenbourg, 1998)
- Analyse conversationnelle (Sacks, Schegloff, Jefferson 1978)

Question de recherche

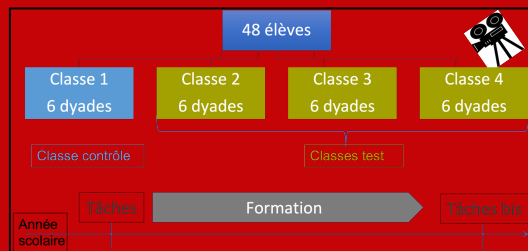
Une formation spécifique est-elle susceptible de développer la compétence d'interaction orale des apprenants ?

- ⇒ Apprendre à interagir (≠ interagir pour apprendre)
- ⇒ dimension pragmatique de l'interaction

Méthodologie

- 1- Identifier des compétences discursives L2 et des capacités d'action
- 2- Sélectionner les leviers d'action : gestion des tours de parole, cohésion textuelle, gestion des problèmes de communication (réception et production)
- 3- Élaborer un programme d'entraînement : stratégies de communication (Tarone, 1980, Cohen, 2005)

Schéma de collecte des données



Protocole et analyses

Objectifs de la formation

Engagement conversationnel

Adaptation aux contingences dialogales

Résolution des problèmes de communication

=> Démarche explicite

Formation initiale des apprenants en classe

- 1 • Présentation de vidéos de situations d'interactions orales
- 2 • Attention portée sur stratégies
• Conscientisation / Réflexion
- 3 • Grille de référence : stratégies et ressources linguistiques

Situation 4 :



(extrait de la grille)	Actions	Stratégies	Ressources
Mon camarade ...	ne comprend pas ce que j'ai dit / a compris de travers	- Vérification de la compréhension - Reformulation / étayage	Do you understand? Do you see what I mean? I mean ... It is a kind of ...
Je ...	ne sais pas quoi dire	- Gain de temps : gap-fillers - Demande d'aide	well, let me see What can I say? Can you help me?
	fais une erreur et je m'en rends compte	- Auto-correction - Demande d'aide	Sorry I meant ... How do you say...?

Formation continue des apprenants en classe

1- Extrait P17 – S1

C10: (..) uh (...) uh (.) what [/] uh (...) where are you going uh for your uh last holiday ?

A11: <l went in> [/] uh (..) I went in the Var in the south of France > and [/] uh (..) and I went to the beach .

C10: 0 [<] .

com: *hoche tête*

C10: 0 .

com: *hoche tête*



Question

Réponse

(Régulateur)

- 1 Entraînement régulier
- 2 Focalisation sur des situations particulières
- 3 Mise en œuvre de stratégies

Exemple :
Négociation du sens



2- Extrait P17 – S2

C10: **where is this uh island ?**

com: *prononce where un peu comme why*

A11: **what ?**

C10: **where is this island in the world ?**

A11: **0 .**

com: *plisse les yeux et chuchote*

C10: **where is &uh the island ?**

C10: **where is it (.) in the world ?**

A11: **um-hum +...**

com: *sourire en coin*

C10: **Africa ?**

C10: **Europe ?**

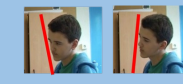
A11: **ah [!] where is it !**

C10: **yes .**

com: *hoche la tête*

A11: **ok .**

com: *hoche la tête*



What ?

Signalement problème

Répétition augmentée

Signalement implicite +

Répétitions segmentées

Signalement implicite

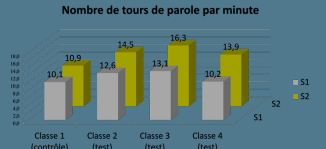
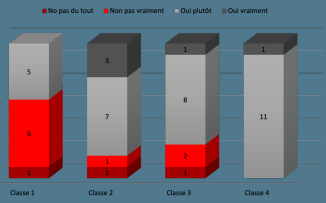
Etayage

Hypothèse interprétative (Oursel, 2013)

Validation multimodale

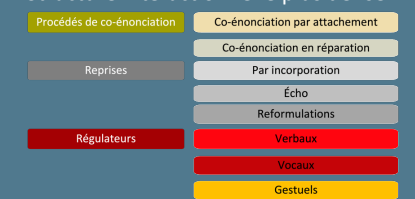
Résultats

Est-ce que les interactions orales t'ont permis de progresser en anglais ?



Evolution S2/S1	Classe 1	Classe 2	Classe 3	Classe 4
	+8%	+15%	+25%	+35%

Structure interactionnelle plus dense :
P = 0.0018 (t-test)



Références

- Dillenbourg P. (1999) What do you mean by collaborative learning?. In P. Dillenbourg (Ed) *Collaborative-learning: Cognitive and Computational Approaches*. (pp.1-19). Oxford: Elsevier
- Hall J., Hellermann J., Pekarek Doehler S., Olsher D. (2011) *L2 Interactional Competence and Development*, Bristol: Multilingual Matters
- OURSSEL, E., 2013, *Des interactions de service entre francophones natifs et non natifs. Analyse de la gestion de l'intercompréhension et perspectives didactiques*, thèse de doctorat, soutenue à l'université Sorbonne nouvelle – Paris 3.
- SACKS, H., SCHEGLOFF, E., JEFFERSON, G., 1974, « A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation », *Language* 50, p. 696-735.